

České vydání

## Právní předpisy

Svazek 47  
28. července 2004

Obsah	I Akty, jejichž zveřejnění je povinné	
	Nařízení Komise (ES) č. 1357/2004 ze dne 27. července 2004 o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny .....	1
	Nařízení Komise (ES) č. 1358/2004 ze dne 27. července 2004, kterým se mění reprezentativní ceny a částky dodatečných dovozních cel pro určité produkty v odvětví cukru, stanovené nařízením (ES) č. 1210/2004, pro hospodářský rok 2004/05 .....	3
	II Akty, jejichž zveřejnění není povinné	
	<b>Komise</b>	
	2004/568/ES:	
	★ <b>Rozhodnutí Komise ze dne 23. července 2004, kterým se mění rozhodnutí 92/452/EHS o týmech pro odběr embryí ve Spojených státech amerických (oznámeno pod číslem K(2004) 2420) (1)</b> .....	5
	Akty přijaté podle hlavy V Smlouvy o Evropské unii	
	★ <b>Společná akce Rady 2004/569/SZBP ze dne 12. července 2004 o mandátu zvláštního zástupce Evropské unie v Bosně a Hercegovině a o zrušení společné akce 2002/211/SZBP</b> .....	7
	★ <b>Společná akce Rady 2004/570/SZBP ze dne 12. července 2004 o vojenské operaci Evropské unie v Bosně a Hercegovině</b> .....	10
	(1) Text s významem pro EHP	
	(Pokračování na následující straně)	

Tisková oprava nařízení Komise (ES) č. 1147/2004 ze dne 22. června 2004, kterým se stanoví množství některých produktů v odvětví mléka a mléčných výrobků, jež jsou k dispozici na druhé pololetí roku 2004 v rámci kvót otevřených Společenstvím na základě pouhé dovozní licence (Úř. věst. L 222 ze dne 23.6.2004) ..... 15



## I

(Akty, jejichž zveřejnění je povinné)

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1357/2004****ze dne 27. července 2004****o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 3223/94 ze dne 21. prosince 1994 o prováděcích pravidlech k dovoznímu režimu pro ovoce a zeleninu<sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 4 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Komise (ES) č. 3223/94 v souladu s výsledky mnohostranných obchodních jednání Uruguayského kola vymezilo kritéria, na základě kterých Komise stanovuje standardní dovozní hodnoty pro dovoz ze třetích zemí týkající se produktů a období uvedených v příloze.

- (2) Při uplatňování výše uvedených kritérií je třeba stanovit standardní dovozní hodnoty ve výších uvedených v příloze tohoto nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Standardní dovozní hodnoty uvedené v článku 4 nařízení (ES) č. 3223/94 se stanoví v souladu s přílohou.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 28. července 2004.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 27. července 2004.

*Za Komisi*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
generální ředitel pro zemědělství

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 337, 24.12.1994, s. 66. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1947/2002 (Úř. věst. L 299, 1.11.2002, s. 17).

## PŘÍLOHA

## nařízení Komise ze dne 27. července 2004 o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny

(EUR/100 kg)		
Kód KN	Kódy třetích zemí <sup>(1)</sup>	Standardní dovozní hodnota
0702 00 00	052	62,9
	999	62,9
0707 00 05	052	83,5
	092	101,8
	999	92,7
0709 90 70	052	80,3
	999	80,3
0805 50 10	382	64,7
	388	56,6
	508	39,2
	512	41,3
	524	64,0
	528	53,1
	999	53,2
0806 10 10	052	148,4
	204	92,6
	220	117,9
	616	105,2
	624	122,3
	800	99,3
	999	114,3
	0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388
400		104,4
404		128,5
508		71,5
512		86,3
524		56,0
528		78,4
720		75,2
804		89,3
999		86,7
0808 20 50	052	134,0
	388	97,5
	512	88,2
	999	106,6
0809 10 00	052	180,4
	094	61,8
	999	121,1
0809 20 95	052	290,6
	400	293,6
	404	322,5
	616	183,0
	999	272,4
0809 30 10, 0809 30 90	052	158,7
	999	158,7
0809 40 05	093	60,1
	512	91,6
	624	179,3
	999	110,3

<sup>(1)</sup> Klasifikace zemí stanovená nařízením Komise (ES) č. 2081/2003 (Úř. věst. L 313, 28.11.2003, s. 11). Kód „999“ znamená „jiná země původu“.

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1358/2004****ze dne 27. července 2004,****kterým se mění reprezentativní ceny a částky dodatečných dovozních cel pro určité produkty v odvětví cukru, stanovené nařízením (ES) č. 1210/2004, pro hospodářský rok 2004/05**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1260/2001 ze dne 19. června 2001 o společné organizaci trhů v odvětví cukru <sup>(1)</sup>,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 1423/95 ze dne 23. června 1995, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro dovoz výrobků v odvětví cukru jiných než melasa <sup>(2)</sup>, a zejména na čl. 1 odst. 2 druhý pododstavec druhou větou a na čl. 3 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Komise (ES) č. 1210/2004 <sup>(3)</sup> stanovilo výše reprezentativních cen a dodatečných dovozních cel pro bílý cukr, surový cukr a některé sirupy pro hospodářský rok 2004/05. Tyto ceny a dovozní cla byly naposledy pozměněny nařízením Komise (ES) č. 1262/2004 <sup>(4)</sup>.

- (2) Informace, které má Komise v současnosti k dispozici, naznačují, že výše současných reprezentativních cen a dodatečných dovozních cel je třeba pozměnit v souladu s pravidly a podmínkami stanovenými nařízením (ES) č. 1423/95,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Reprezentativní ceny a dodatečná dovozní cla pro produkty uvedené v článku 1 nařízení (ES) č. 1423/95, stanovené nařízením (ES) č. 1210/2004 pro hospodářský rok 2004/05, se pozměňují a jsou uvedeny v příloze tohoto nařízení.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 28. července 2004.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 27. července 2004.

Za Komisi

J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
generální ředitel pro zemědělství

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 178, 30.6.2001, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 39/2004 (Úř. věst. L 6, 10.1.2004, s. 16).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 141, 24.6.1995, s. 16. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 624/98 (Úř. věst. L 85, 20.3.1998, s. 5).

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 232, 1.7.2004, s. 11.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 239, 9.7.2004, s. 23.

## PŘÍLOHA

**Pozměněné částky reprezentativních cen a dodatečného dovozního cla pro bílý cukr, surový cukr a produkty kódu KN 1702 90 99 použitelné ode dne 28. července 2004**

(EUR)

Kód KN	Výše reprezentativních cen na 100 kg netto příslušného produktu	Výše dodatečného cla na 100 kg netto příslušného produktu
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	18,69	6,96
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	18,69	12,86
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	18,69	6,77
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	18,69	12,35
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	22,15	14,90
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	22,15	9,64
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	22,15	9,64
1702 90 99 <sup>(3)</sup>	0,22	0,42

<sup>(1)</sup> Pro standardní jakost vymezenou v příloze I bodu II nařízení Rady (ES) č. 1260/2001 (Úř. věst. L 178, 30.6.2001, s. 1).

<sup>(2)</sup> Pro standardní jakost vymezenou v příloze I bodu I nařízení Rady (ES) č. 1260/2001 (Úř. věst. L 178, 30.6.2001, s. 1).

<sup>(3)</sup> Na 1 % obsahu sacharosu.

## II

(Akty, jejichž zveřejnění není povinné)

## KOMISE

## ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 23. července 2004,

kterým se mění rozhodnutí 92/452/EHS o týmech pro odběr embryí ve Spojených státech amerických

(oznámeno pod číslem K(2004) 2420)

(Text s významem pro EHP)

(2004/568/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na směrnici Rady 89/556/EHS ze dne 25. září 1989 o veterinárních otázkách obchodu s embryi skotu ve Společenství a dovozu těchto embryí ze třetích zemí<sup>(1)</sup>, a zejména na článek 8 této směrnice,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Rozhodnutí Komise 92/452/EHS ze dne 30. července 1992, kterým se stanoví seznam týmů pro odběr embryí schválených ve třetích zemích pro vývoz embryí skotu do Společenství<sup>(2)</sup>, uvádí, že členské státy mají embrya dovážet pouze ze třetích zemí, ve kterých byla odebrána, zpracována a uskladněna týmy pro odběr embryí, které jsou uvedeny v tomto rozhodnutí.
- (2) Spojené státy americké požádaly o provedení změn v seznamu, které se týkají údajů o této zemi.
- (3) Spojené státy americké se zaručily za dodržování příslušných pravidel uvedených ve směrnici 89/556/EHS a příslušným týmům pro odběr embryí byl veterinárními správami příslušných zemí vydán oficiální souhlas s vývozem do zemí Společenství.

(4) V rozhodnutí 92/452/EHS by proto měly být provedeny odpovídající změny.

(5) Opatření tohoto rozhodnutí jsou v souladu se stanoviskem Stálého výboru pro potravinový řetězec a zdraví zvířat,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Příloha rozhodnutí 92/452/EHS se mění podle přílohy tohoto rozhodnutí.

Článek 2

Toto rozhodnutí nabude účinnosti dne 31. července 2004.

Článek 3

Toto rozhodnutí je určeno členským státům.

V Bruselu dne 23. července 2004.

Za Komisi  
David BYRNE  
člen Komise

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 302, 19.10.1989, s. 1. Směrnice naposledy pozměněná nařízením (ES) č. 806/2003 (Úř. věst. L 122, 16.5.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 250, 29.8.1992, s. 40. Rozhodnutí naposledy pozměněné rozhodnutím 2004/52/ES (Úř. věst. L 10, 16.1.2004, s. 67).

## PŘÍLOHA

V příloze k tomuto rozhodnutí 92/452/EHS se do seznamu pro Spojené státy americké přidávají následující řádky:

„US		04KY110 E625		Lutz Brookview Farm 4475 Fairfield Road, Box 74 Fairfield, KY 40020	Dra. Cheryl Nelson
US		04WI109 E1257		Cashton Veterinary Clinic 406 South Street Cashton, WI 54619	Dr. Brent Beck“

(Akty přijaté podle hlavy V Smlouvy o Evropské unii)

## SPOLEČNÁ AKCE RADY 2004/569/SZBP

ze dne 12. července 2004

### o mandátu zvláštního zástupce Evropské unie v Bosně a Hercegovině a o zrušení společné akce 2002/211/SZBP

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na článek 14, čl. 18 odst. 5 a čl. 23 odst. 2 této smlouvy,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dne 11. března 2002 přijala Rada společnou akci 2002/211/SZBP, kterou jmenovala lorda Ashdowna zvláštním zástupcem EU v Bosně a Hercegovině<sup>(1)</sup>, a společnou akci 2002/210/SZBP o Policejní misi Evropské unie, aby zajistila pokračování Mezinárodní policejní pracovní skupiny Organizace spojených národů v Bosně a Hercegovině od 1. ledna 2003<sup>(2)</sup>.
- (2) Ve dnech 17. a 18. června 2004 Evropská rada přijala evropskou bezpečnostní strategii: souhrnnou politiku pro Bosnu a Hercegovinu, která mimo jiné požaduje výslovné vazby na zvláštního zástupce EU, pokud jde o nástroje SZBP/EBOP v Bosně a Hercegovině, aby mohl být zvláštní zástupce EU nápomocen generálnímu tajemníkovi, vysokému představiteli a Politickému a bezpečnostnímu výboru při zajišťování maximální jednotnosti úsilí EU.
- (3) Dne 12. července 2004 přijala Rada společnou akci 2004/570/SZBP o vojenské operaci Evropské unie v Bosně a Hercegovině<sup>(3)</sup>, která konkrétně stanoví úlohu zvláštního zástupce EU. Jeho mandát by měl být v souladu s tím změněn a společná akce 2002/211/SZBP by měla být zrušena.

(4) Zvláštní zástupce EU bude vykonávat svůj mandát za situace, která se může zhoršit a která by mohla ohrozit cíle SZBP stanovené v článku 11 Smlouvy o Evropské unii.

(5) Dne 17. listopadu 2003 Rada přijala obecné zásady pro jmenování, mandát a financování zvláštních zástupců EU,

PŘIJALA TUTO SPOLEČNOU AKCI:

#### Článek 1

Lord Ashdown nadále vykonává funkci zvláštního zástupce Evropské unie v Bosně a Hercegovině v souladu s níže stanoveným mandátem.

#### Článek 2

Mandát zvláštního zástupce EU je založen na cílech politiky EU v Bosně a Hercegovině. Tyto cíle se soustřeďují na neustálý pokrok při provádění Všeobecné rámcové mírové dohody (GFAP) v Bosně a Hercegovině, v souladu s plánem Úřadu vysokého zástupce pro provádění mise a procesem stabilizace a přidružení, s cílem vytvořit stabilní, životaschopnou, mírovou a mnohonárodnostní Bosnu a Hercegovinu, která mírumilovně spolupracuje se svými sousedy a nezvratně směřuje ke členství v EU.

#### Článek 3

Za účelem dosažení cílů politiky EU v Bosně a Hercegovině má zvláštní zástupce EU mandát:

- a) nabízet poradenství a podporu EU v politickém procesu;
- b) podporovat celkovou politickou koordinaci EU v Bosně a Hercegovině, aniž jsou dotčeny pravomoci Společenství;
- c) poskytovat místní politické poradenství veliteli EUFOR, a to i s ohledem na kapacity typu integrované policejní jednotky, na kterou se může po dohodě s velitelem EUFOR obracet, aniž je dotčena linie velení;

(1) Úř. věst. L 70, 13.3.2002, s. 7.

(2) Úř. věst. L 70, 13.3.2002, s. 1. Společná akce naposledy pozměněná společnou akcí 2003/188/SZBP (Úř. věst. L 73, 19.3.2003, s. 9).

(3) Viz strana 10 v tomto čísle Úředního věstníku.

- d) přispívat k posílení vnitřní koordinace a jednotnosti působení EU v Bosně a Hercegovině, a to i informováním vedoucích misí EU a účasti na jejich pravidelných setkáních, případně prostřednictvím zástupce, předsedáním koordinační skupině složené ze všech subjektů EU působících v oblasti za účelem koordinace aspektů provádění akcí EU a poskytování vodítek těmto subjektům, pokud jde o vztahy s orgány Bosny a Hercegoviny;
- e) zajišťovat soudržnost a jednotnost vůči veřejnosti, aniž jsou dotčeny pravomoci Společenství. Mluvčí zvláštního zástupce EU bude hlavní kontaktní osobou EU pro sdělovací prostředky Bosny a Hercegoviny v otázkách SZBP/EBOP;
- f) udržovat přehled o celé šíři činnosti v oblasti právního státu a v této souvislosti poskytovat podle potřeby poradenství generálnímu tajemníkovi, vysokému představiteli a Komisi;
- g) mít v rámci svých širších odpovědností oprávnění dávat podle potřeby pokyny vedoucímu mise, policejnímu komisaři Policejní mise Evropské unie;
- h) poskytovat podle potřeby poradenství a účastnit se nezbytné místní koordinace, pokud jde o činnosti Společenství a činnosti podle hlavy VI Smlouvy o EU včetně Europolu;
- i) být za účelem zajištění soudržnosti a případného spolupůsobení nadále konzultován o prioritách týkajících se pomoci Společenství pro obnovu, rozvoj a stabilizaci.

#### Článek 4

1. Zvláštní zástupce EU odpovídá za provádění mandátu z pověření a pod operativním vedením generálního tajemníka, vysokého představitele. Zvláštní zástupce EU je odpovědný za veškeré výdaje Komisi.
2. Politický a bezpečnostní výbor udržuje se zvláštním zástupcem EU výsadní spojení a je hlavním bodem pro styk s Radou. Politický a bezpečnostní výbor poskytuje zvláštnímu zástupci EU strategické vedení a politicky mu napomáhá v rámci jeho mandátu.

#### Článek 5

Postavení zvláštního zástupce EU se žádným způsobem nedotýká mandátu vysokého zástupce pro Bosnu a Hercegovinu, včetně jeho koordinační úlohy, pokud jde o veškeré činnosti všech civilních organizací a agentur, jak jsou uvedeny v GFAP a v následných závěrech a prohlášeních Rady pro nastolení míru.

#### Článek 6

1. Finanční referenční částka určená k pokrytí výdajů souvisejících s mandátem zvláštního zástupce EU činí 200 000 EUR.
2. Výdaje financované částkou stanovenou v odstavci 1 jsou spravovány v souladu s postupy a pravidly pro souhrnný rozpočet Evropské unie s tou výjimkou, že žádné předběžné financování nezůstává ve vlastnictví Společenství. Státní příslušníci hostitelské země a sousedních zemí se mohou účastnit nabídkových řízení.
3. Správa výdajů podléhá smlouvě mezi zvláštním zástupcem EU a Komisí.
4. Předsednictví, Komise nebo případně členské státy poskytnou logistickou podporu v regionu.
5. Výdaje jsou způsobilé počínaje dnem vstupu této společné akce v platnost.

#### Článek 7

1. Zvláštnímu zástupci EU je přidělen oddaný personál EU označením EU, který je mu nápomocen při provádění jeho mandátu a který přispívá k soudržnosti, zviditelnění a účinnosti celé akce EU v Bosně a Hercegovině, zejména v politických, politicko-vojenských a bezpečnostních otázkách, a s ohledem na komunikaci a vztahy se sdělovacími prostředky. V mezích svého mandátu a odpovídajících finančních prostředků, které jsou mu k dispozici, odpovídá zvláštní zástupce EU za sestavení svého týmu po konzultaci s předsednictvím, s pomocí generálního tajemníka, vysokého představitele, a v plné spolupráci s Komisí. Zvláštní představitel EU informuje předsednictví a Komisi o konečném složení svého týmu.

2. Členské státy a orgány EU mohou navrhnout vyslání personálu k práci u zvláštního zástupce EU. Odměny personálu, který může být vyslán členským státem nebo orgánem EU k zvláštnímu zástupci EU, hradí dotyčný členský stát nebo orgán EU.

3. Všechna pracovní místa typu A, která nejsou obsazena vysláním, budou příslušným způsobem zveřejněna Generálním sekretariátem Rady a budou rovněž oznámena členskými státy a orgánům EU za účelem náboru nejlépe kvalifikovaných uchazečů.

4. Výsady, imunity a další záruky nezbytné pro završení a hladké fungování mise zvláštního zástupce EU a členů jeho personálu se stanoví po dohodě se stranami. Členské státy a Komise poskytnou k tomuto účelu veškerou nezbytnou podporu.

#### Článek 8

Zvláštní zástupce EU zpravidla podává osobně zprávy generálnímu tajemníkovi, vysokému představiteli a Politickému a bezpečnostnímu výboru a může také podávat zprávy příslušné pracovní skupině. Pravidelné písemné zprávy budou předávány generálnímu tajemníkovi, vysokému představiteli, Radě a Komisi. Zvláštní zástupce EU může na doporučení generálního tajemníka, vysokého představitele a Politického a bezpečnostního výboru podávat zprávy Radě.

#### Článek 9

Pro zajištění souladu vnějších činností EU jsou činnosti zvláštního zástupce EU koordinovány s činnostmi generálního tajemníka, vysokého představitele, předsednictví a Komise. Zvláštní zástupce EU pravidelně informuje mise členských států a delegace Komise. V oblasti jsou udržovány úzké vztahy s předsednictvím, Komisí a vedoucími mise, kteří se snaží napomáhat zvláštnímu zástupci EU při provádění jeho mandátu. Zvláštní zástupce EU rovněž udržuje vztahy s dalšími meziná-

rodními a regionálními subjekty v oblasti, mimo jiné s Organizací pro bezpečnost a spolupráci v Evropě.

#### Článek 10

Provádění této společné akce a její soulad s jinými iniciativami EU v regionu podléhají pravidelnému přezkumu. Dva měsíce před uplynutím svého mandátu předloží zvláštní zástupce EU generálnímu tajemníkovi, vysokému představiteli, Radě a Komisi souhrnnou písemnou zprávu o provádění svého mandátu. Tato zpráva tvoří základ pro vyhodnocení společné akce v příslušných pracovních skupinách a v Politickém bezpečnostním výboru. V souvislosti s celkovými prioritami pro rozmístění podá generální tajemník, vysoký představitel Politického a bezpečnostního výboru doporučení pro rozhodnutí Rady o prodloužení, změně nebo ukončení mandátu.

#### Článek 11

Společná akce 2002/211/SZBP se zrušuje.

#### Článek 12

Tato společná akce vstupuje v platnost dnem přijetí.

Je použitelná do dne 28. února 2005.

#### Článek 13

Tato společná akce bude zveřejněna v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 12. července 2004.

Za Radu  
B. BOT  
předseda

**SPOLEČNÁ AKCE RADY 2004/570/SZBP****ze dne 12. července 2004****o vojenské operaci Evropské unie v Bosně a Hercegovině**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na článek 14, čl. 25 třetí pododstavec, článek 26 a čl. 28 odst. 3 této smlouvy,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Evropská rada oznámila připravenost Evropské unie uskutečnit misi EBOP v Bosně a Hercegovině, včetně vojenské části.
- (2) Všeobecná rámcová mírová dohoda (GFAP) pro Bosnu a Hercegovinu počítá, mimo jiné, s opatřeními na zřízení mnohonárodních vojenských prováděcích sil.
- (3) Rada přijala dne 12. července 2004 společnou akci 2004/569/SZBP<sup>(1)</sup> o mandátu zvláštního zástupce EU v Bosně a Hercegovině. Zvláštní zástupce EU v Bosně a Hercegovině bude podporovat celkovou politickou koordinaci EU v Bosně a Hercegovině.
- (4) Rada přijala dne 11. března 2002 společnou akci 2002/210/SZBP<sup>(2)</sup> o Policejní misi Evropské unie v Bosně a Hercegovině (EUPM) pro budování a posilování místních policejních kapacit, zejména na státní úrovni a v boji proti organizované trestné činnosti.
- (5) Dne 26. dubna 2004 Rada schválila obecnou koncepci mise EBOP v Bosně a Hercegovině, včetně vojenské části.
- (6) Ve dnech 17. až 18. června 2004 přijala Evropská rada souhrnnou politiku vůči Bosně a Hercegovině.
- (7) Na summitu NATO na úrovni hlav států a předsedů vlád v Istanbulu ve dnech 28. až 29. června 2004 bylo rozhodnuto o ukončení operace NATO SFOR v Bosně a Hercegovině do konce roku 2004.
- (8) Rezoluce Rady bezpečnosti Organizace spojených národů 1551 (2004), přijatá dne 9. července 2004, vítá záměr Evropské unie zahájit misi EU v Bosně a Hercegovině, včetně vojenské části, od prosince 2004 za podmínek uvedených v dopise ministra zahraničních věcí Irsko a předsedy Rady Evropské unie předsednictví Rady bezpečnosti ze dne 29. června 2004. Rada bezpečnosti Organizace spojených národů dále rozhodla, že dohody o statusu sil, v současné době obsažené v dodatku B přílohy 1-A mírové dohody, se prozatímně použijí ve vztahu k navrhované misi EU a jejím silám, včetně bodu jejich zvýšení v Bosně a Hercegovině, v očekávání spolupůsobení stran těchto dohod za tímto účelem.
- (9) Rada se dohodla, že vojenská operace EU by měla mít odstrašující účinek, nadále naplňovat odpovědnost za plnění úlohy stanovené v přílohách 1A a 2 GFAP v Bosně a Hercegovině a přispívat k bezpečnějšímu prostředí v souladu se svým mandátem nezbytným pro dosažení základních cílů plánu Úřadu vysokého zástupce pro provádění mise a procesu stabilizace a přidružení.
- (10) Operace by měla posílit soudržný přístup EU k Bosně a Hercegovině a podpořit úsilí Bosny a Hercegoviny o pokrok v integraci do EU, se střednědobým cílem podepsat dohodu o stabilizaci a přidružení.
- (11) Vojenská operace EU by měla mít plnou pravomoc vykonávanou prostřednictvím velitele sil, aby mohla plnit úlohu stanovenou v přílohách 1 a 2 GFAP v Bosně a Hercegovině, sledovat provádění vojenských aspektů GFAP a vyhodnocovat a řešit její porušování stranami.

<sup>(1)</sup> Viz strana 7 v tomto čísle Úředního věstníku.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 70, 13.3.2002, s. 1.

- (12) Kromě styků již navázaných ve vztahu k činnostem EU v Bosně a Hercegovině by měla Evropská unie, pokud jde o vedení vojenské operace EU, udržovat úzké konzultace s orgány Bosny a Hercegoviny, zejména s ministrem obrany.
- (13) Konzultace s NATO budou probíhat v souladu s příslušnými ustanoveními výměny dopisů mezi generálním tajemníkem, vysokým představitelem a generálním tajemníkem NATO ze dne 17. března 2003. V následné výměně dopisů ze dne 30. června a 8. července 2004 souhlasila Severoatlantická rada s tím, aby zástupce vrchního velitele spojeneckých sil v Evropě (DSACEUR) byl k dispozici jako velitel operace EU, a s tím, aby se velitelství operace EU nacházelo na Vrchním velitelství spojeneckých sil v Evropě (SHAPE).
- (14) Politický a bezpečnostní výbor by měl vykonávat politickou kontrolu nad vojenskou operací EU v Bosně a Hercegovině, poskytovat jí strategické řízení a přijímat vhodná rozhodnutí v souladu s čl. 25 třetím pododstavcem Smlouvy o Evropské unii.
- (15) V souladu s obecnými zásadami ze zasedání Evropské rady v Nice ve dnech 7. až 9. prosince 2000 by tato společná akce měla vymezit postavení generálního tajemníka, vysokého představitele v souladu s články 18 a 26 Smlouvy o Evropské unii při provádění opatření spadajících do oblasti politické kontroly a strategického řízení vykonávaného Politickým a bezpečnostním výborem v souladu s článkem 25 Smlouvy o Evropské unii.
- (16) Třetí státy by se měly účastnit vojenské operace EU podle obecných zásad stanovených Evropskou radou.
- (17) V souladu s čl. 28 odst. 3 Smlouvy o Evropské unii by měly operativní výdaje vyplývající z této společné akce v souvislosti s vojenstvím nebo obranou hradit členské státy v souladu s rozhodnutím Rady 2004/197/SZBP ze dne 23. února 2004 o vytvoření mechanismu pro správu financování společných nákladů vojenských nebo obranných operací Evropské unie<sup>(1)</sup> (dále jen „ATHENA“).
- (18) Ustanovení čl. 14 odst. 1 Smlouvy o Evropské unii požaduje, aby ve společných akcích byly vymezeny prostředky, které budou Unii poskytnuty. Finanční referenční částka na společné náklady vojenské operace EU představuje nejlepší aktuální odhad, aniž jsou dotčeny konečné údaje, které budou zahrnuty do rozpočtu, jež mají být schváleny v souladu se zásadami stanovenými v ATHENA.

- (19) V souladu s článkem 6 Protokolu o postavení Dánska připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o založení Evropského společenství se Dánsko nezúčastní vypracování a provádění těch rozhodnutí a činností Evropské unie, které mají vliv na obranu. Dánsko se neúčastní provádění této společné akce a proto se nepodílí na financování operace,

PŘIJALA TUTO SPOLEČNOU AKCI:

#### Článek 1

##### Mise

1. S výhradou pozdějšího rozhodnutí Rady o zahájení operace, vede Evropská unie po přijetí všech příslušných rozhodnutí vojenskou operaci v Bosně a Hercegovině nazvanou „ALTHEA“, s cílem dosáhnout odstrašujícího účinku, nadále naplňovat odpovědnost za plnění úlohy stanovené v přílohách 1A a 2 Všeobecné rámcové mírové dohody (GFAP) v Bosně a Hercegovině a přispívat k bezpečnému prostředí v souladu se svým mandátem nezbytným pro dosažení základních cílů plánu Úřadu vysokého zástupce pro provádění mise a procesu stabilizace a přidružení. Tato operace je součástí celkové mise EBOP v Bosně a Hercegovině.

2. Síly vyčleněné pro tento účel operují v souladu s obecným záměrem schváleným Radou.

3. Vojenská operace EU je prováděna s využitím společných prostředků a kapacit NATO na základě sjednaném s NATO.

#### Článek 2

##### Jmenování velitele operace EU

Velitelem operace EU je jmenován admirál Rainer FEIST, zástupce nejvyššího velitele spojeneckých sil v Evropě (D-SACEUR).

#### Článek 3

##### Určení operačního velitelství EU

Operační velitelství EU se nachází ve Vrchním velitelství spojeneckých sil v Evropě (SHAPE).

#### Článek 4

##### Určení velitele sil

Velitelem sil EU je jmenován generálmajor A. David LEAKEY.

(<sup>1</sup>) Úř. věst. L 63, 28.2.2004, s. 68.

## Článek 5

**Plánování a zahájení operace**

Rada rozhodne o zahájení vojenské operace EU po schválení operačního plánu, pravidel zapojení a jakýchkoliv dalších nezbytných rozhodnutí.

## Článek 6

**Politická kontrola a strategické řízení**

1. Politický a bezpečnostní výbor vykonává v rámci pravomoci Rady politickou kontrolu a strategické řízení vojenské operace EU. Rada zmocňuje Politický a bezpečnostní výbor k přijímání vhodných rozhodnutí v souladu s článkem 25 Smlouvy o Evropské unii. Toto zmocnění zahrnuje pravomoc měnit plánovací dokumenty, včetně operačního plánu, linie velení a pravidel zapojení. Toto zmocnění rovněž zahrnuje pravomoc přijímat další rozhodnutí o jmenování velitele operace EU nebo velitele sil EU. Rozhodovací pravomoc o cílech a ukončení vojenské operace EU si ponechává Rada za pomoci generálního tajemníka, vysokého představitele.

2. Politický a bezpečnostní výbor pravidelně podává zprávy Radě.

3. Politický a bezpečnostní výbor obdrží v pravidelných intervalech zprávy předsedy Vojenského výboru Evropské unie o vedení vojenské operace EU. Politický a bezpečnostní výbor může podle potřeby přizvat velitele operace nebo velitele sil na svá jednání.

## Článek 7

**Soudržnost reakce EU**

1. Operace je součástí úzce koordinované přítomnosti EU v Bosně a Hercegovině. Rada zajistí maximální soudržnost a účinnost úsilí EU v Bosně a Hercegovině. Zvláštní zástupce EU podporuje celkovou politickou koordinaci EU v Bosně a Hercegovině, aniž je dotčena pravomoc Společenství. Zvláštní zástupce EU předsedá koordinační skupině, která se skládá ze všech subjektů EU přítomných v oblasti, včetně velitele sil EU, za účelem koordinace aspektů provádění akce EU.

2. Aniž je dotčena linie velení, bere velitel sil EU v úvahu politická doporučení zvláštního zástupce EU, zejména pokud jde o záležitosti, ve kterých má zvláštní zástupce EU zvláštní nebo určenou úlohu, a v rámci svého mandátu se snaží zohlednit každou žádost zvláštního zástupce EU.

3. Velitel sil EU spolupracuje s policejní misí EU.

## Článek 8

**Vojenské řízení**

1. Vojenský výbor EU sleduje řádný výkon vojenské operace EU vedené pod odpovědností velitele operace EU.

2. Vojenský výbor EU obdrží v pravidelných intervalech zprávy od velitele operace EU. V případě potřeby může přizvat velitele operace EU nebo velitele sil EU na svá jednání.

3. Vojenský výbor EU je hlavním bodem pro styk s velitelem operace EU.

## Článek 9

**Vztahy s Bosnou a Hercegovinou**

Generální tajemník, vysoký představitel a zvláštní zástupce EU v Bosně a Hercegovině vystupují v rámci svých mandátů jako hlavní body pro styk s orgány Bosny a Hercegoviny v záležitostech týkajících se provádění této společné akce. Předsednictví je o těchto stycích pravidelně a bezodkladně informováno. Velitel sil EU udržuje v úzké spolupráci se zvláštním zástupcem EU styk s místními orgány v otázkách týkajících se mise.

## Článek 10

**Koordinace a styky**

Aniž je dotčena linie velení, velitelé EU úzce spolupracují se zvláštním zástupcem EU v Bosně a Hercegovině s cílem zajistit jednotnost vojenské operace EU v širších souvislostech s činnostmi EU v Bosně a Hercegovině. V tomto rámci udržují velitelé EU v případě potřeby styk s dalšími mezinárodními subjekty v oblasti.

## Článek 11

**Účast třetích států**

1. Aniž je dotčena rozhodovací samostatnost Evropské unie a jednotný institucionální rámec a v souladu s příslušnými pokyny Evropské rady:

— mohou se operace účastnit evropské členské státy NATO, které nejsou členy EU, a Kanada, pokud si to přejí;

— kandidátské země na přistoupení k Evropské unii mohou být pozvány k účasti na vojenské operaci EU v souladu s dohodnutým postupem;

— možní partneři a ostatní třetí státy mohou být také přizváni k účasti na operaci.

2. Rada zmocňuje Politický a bezpečnostní výbor, aby na doporučení velitele operace EU a Vojenského výboru EU přijímal vhodná rozhodnutí o přijetí navrhovaných příspěvků.

3. Podrobnosti týkající se účasti třetích států jsou předmětem dohody podle článku 24 Smlouvy o Evropské unii. Generální tajemník, vysoký představitel, který je nápomocen předsednictví, může tyto podrobnosti sjednat jeho jménem. Jestliže EU a třetí stát uzavřely dohodu, kterou se vytváří rámec pro účast tohoto třetího státu na operacích EU pro řešení krizí, použijí se ustanovení této dohody v souvislosti této operace.

4. Třetí státy, které poskytují vojenské operaci EU významné vojenské příspěvky, mají ve vztahu k běžnému řízení operace stejná práva a povinnosti jako členské státy Evropské unie, které se operace účastní.

5. Rada zmocňuje Politický a bezpečnostní výbor, aby přijal rozhodnutí o zřízení Výboru přispěvatelů, pokud třetí státy poskytnou významné vojenské příspěvky.

#### Článek 12

##### Finanční opatření

1. Společné náklady vojenské operace EU spravuje ATHENA.

2. Pro účely této vojenské operace EU:

— náklady na kasárna a ubytování ozbrojených sil nejsou způsobilé k platbě jako společné náklady,

— výdaje spojené s přepravou ozbrojených sil nejsou způsobilé k platbě jako společné náklady.

3. Aniž je dotčeno financování případné další operace a vzhledem ke zvláštním nárokům na tuto operaci může Rada s ohledem na proces vytváření sil zvážit otázku financování mnohonárodních sil Sever.

4. Finanční referenční částka pro společné náklady vojenské operace EU činí 71 700 000 EUR.

5. Veřejné zakázky pro vojenskou operaci EU jsou otevřeny uchazečům z těch členských států EU, které přispívají na financování operace.

#### Článek 13

##### Vztahy s NATO

1. Vztahy s NATO probíhají v souladu s příslušnými ustanoveními výměny dopisů mezi generálním tajemníkem, vysokým představitelem a generálním tajemníkem NATO ze dne 17. března 2003.

2. Celá linie velení sil EU zůstává v celé vojenské operaci EU pod politickou kontrolou a strategickým řízením EU, po konzultaci mezi EU a NATO. V tomto rámci podává velitel operace EU zprávy o vedení operace pouze subjektům EU. NATO je o vývoji situace informováno příslušnými subjekty, zejména Politickým a bezpečnostním výborem a předsedou Vojenského výboru EU.

#### Článek 14

##### Poskytování informací NATO a třetím státům

1. Generální tajemník, vysoký představitel je oprávněn v souladu s bezpečnostními nařízeními Rady poskytovat NATO a třetím stranám přidruženým k této společné akci utajované informace a dokumenty EU vytvořené pro účely vojenské operace EU.

2. Generální tajemník, vysoký představitel je oprávněn poskytovat třetím stranám přidruženým k této společné akci neutajované dokumenty EU vztahující se k jednáním Rady o operaci, na které se vztahuje povinnost služebního tajemství podle čl. 6 odst. 1 jednacího řádu Rady.

#### Článek 15

##### Akce Společenství

Rada bere na vědomí, že Komise zamýšlí směřovat svou činnost k dosahování cílů této společné akce.

#### Článek 16

##### Přezkum

1. V rámci přezkumu mise EU se jednou za šest měsíců uskuteční přezkum, který

— umožní Politickému a bezpečnostnímu výboru s ohledem na bezpečnostní situaci a doporučení vysokého zástupce, zvláštního zástupce EU a velitele sil EU po linii velení, a na základě vojenské rady Vojenského výboru EU určit změny týkající velikosti, mandátu a úkolů vojenské operace EU a dne jejího ukončení,

— umožní Politickému a bezpečnostnímu výboru s ohledem na bezpečnostní situaci a doporučení vysokého zástupce, zvláštního zástupce EU, velitele sil EU a vedoucího Policejní mise EU, a na základě rady Vojenského výboru EU a Výboru pro civilní aspekty řešení krizí určit, zda by celá kapacita typu integrované policejní jednotky nebo její část měla být převedena do oblasti zvláštního zástupce EU za účelem plnění povinností na podporu právního státu, včetně podpory Státní informační a ochranné agentury. V takovém případě se přezkoumá složení policejní a vojenské mise.

2. Rada nejpozději do 31. prosince 2005 vyhodnotí pokračování operace.

#### Článek 17

##### **Vstup v platnost a ukončení**

1. Tato společná akce vstupuje v platnost dnem přijetí.

2. Vojenská operace EU bude ukončena v den určený Radou.

3. Tato společná akce bude zrušena po odsunu všech sil EU v souladu se schváleným plánem ukončení vojenské operace EU.

#### Článek 18

##### **Zveřejnění**

Tato společná akce bude zveřejněna v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 12. července 2004.

Za Radu

B. BOT

*předseda*

**TISKOVÉ OPRAVY**

**Tisková oprava nařízení Komise (ES) č. 1147/2004 ze dne 22. června 2004, kterým se stanoví množství některých produktů v odvětví mléka a mléčných výrobků, jež jsou k dispozici na druhé pololetí roku 2004 v rámci kvót otevřených Společenstvím na základě pouhé dovozní licence**

*(Úřední věstník Evropské unie L 222 ze dne 23. června 2004)*

Strany 13 a 14, v přílohách I.A až I.H:

namísto: „Koefficient přidělení“

správné znění: „Množství (tuny)“

---